



Предлагаемые незначительные поправки к принятым МСФМ

КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ПОПРАВКИ К ПРИНЯТЫМ МСФМ

ПУНКТ 10.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ

(Подготовлено Секретариатом МККЗР)

Введение

- [1] Предлагаемые незначительные поправки подготовлены по результатам обзора принятых стандартов в целях обеспечения их последовательности. В соответствии с согласованной процедурой внесения незначительных поправок КФМ утверждает такие поправки в ускоренном порядке при условии, что они представляют собой техническое исправление, а не изменение редакционного характера. Изменения редакционного характера и ошибки доводятся до сведения Секретариата, который обобщает их в целях подготовки последующей редакции соответствующего стандарта.
- [2] КФМ на своей 11-й сессии (2016 год) приняла к сведению информацию о порядке перевода незначительных поправок, которые уже были представлены КФМ на английском языке, и их включения в версии МСФМ на других официальных языках ФАО. В соответствии с этим решением незначительные поправки переводятся на официальные языки ФАО и включаются в тексты МСФМ на соответствующих языках. Вместе с тем данная работа проводится исключительно при наличии необходимых финансовых ресурсов.

Предлагаемые незначительные поправки

Незначительные поправки к определениям терминов "зона низкой численности вредного организма", "МККЗР" и "программа обработки" в МСФМ 5 "Глоссарий фитосанитарных терминов"

- [3] На совещании ТГГ, состоявшемся 4–8 декабря 2023 года в Форталезе, Бразилия, было выявлено, что в МСФМ 5 "Глоссарий фитосанитарных терминов" необходимо внести ряд несущественных изменений, которые ТГГ приняла решение внести в качестве незначительных поправок.
- [4] В связи с этим ТГГ *рекомендовала* КС рассмотреть предлагаемые незначительные поправки к терминам "зона низкой численности вредного организма", "засоряющий вредный организм", "план корректирующих действий (в зоне)", "окоренная древесина", "список вредных для данного растения организмов", "МККЗР", "организация по карантину и защите растений (национальная)" и "программа обработки"¹ и *предложила* КС утвердить эти незначительные поправки и направить их КФМ для *принятия к сведению*.
- [5] Комитет по стандартам (КС) на своем майском совещании (Рим, 6–10 мая 2024 года) *утвердил* незначительные поправки к определениям терминов "зона низкой численности вредного

¹ <https://www.ippc.int/en/publications/93122/> (см. Приложение 5 к докладу о работе совещания).

организма", "МККЗР" и "программа обработки" в МСФМ 5². Эти незначительные поправки представлены 19-й сессии КФМ (2025 год) для *принятия к сведению*.

[6] Предлагаемые незначительные поправки приведены в Приложении 01 к настоящему документу (*только на английском языке*).

Рекомендации

[7] КФМ предлагается:

- 1) *принять к сведению* незначительные поправки к определению термина "зона низкой численности вредного организма" в Глоссарии (МСФМ 5), призванные устранить избыточность (Приложение 01 *на английском языке*);
- 2) *принять к сведению* незначительные поправки к определению термина "МККЗР" в Глоссарии (МСФМ 5), призванные обеспечить согласованность с другими включенными в Глоссарий аббревиатурами (Приложение 01 *на английском языке*);
- 3) *принять к сведению* незначительные поправки к определению термина "программа обработки" в Глоссарии (МСФМ 5), призванные обеспечить согласованность с определением термина "обработка" в МСФМ 5 (Приложение 01 *на английском языке*);
- 4) *принять к сведению*, что данные незначительные поправки будут при наличии ресурсов отражены в версиях соответствующих стандартов на всех языках ФАО;
- 5) *постановить*, что после внесения Секретариатом данных незначительных поправок предыдущие редакции стандартов будут заменены текстами в обновленной редакции.

² [2024-05 Доклад Комитета по стандартам](#) (см. Приложение 9 к докладу о работе совещания).

Title: Ink amendments (*English only*)

Attachment 01: Ink amendments to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*), as agreed by SC-May 2024

Table 1: Ink amendments to “**area of low pest prevalence**”, “**IPPC**” and “**treatment schedule**” terms’ definitions.

ISPM 5 TERM	CURRENT TEXT	PROPOSED INK AMENDMENTS	RATIONALE
area of low pest prevalence	An area , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control [IPPC, 1997; revised CPM, 2015]	An area , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified defined by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control	To avoid redundancy. Deleted text is the current definition of “area”. “Identified” replaced by “defined” for consistency with the definition of “area” which is officially defined.
IPPC	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended	There is no need to repeat the definition of the term. Consistency with other abbreviations in the Glossary (See PRA, LMO, etc).
treatment schedule	The critical parameters of a treatment which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, inactivation or removal of pests , or rendering pests infertile, or devitalization) at a stated efficacy [ISPM 28, 2007]	The critical parameters of a treatment which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, inactivation, ing , or removal of pests, or rendering pests infertile, or ing regulated pests) at a stated efficacy	TPG agreed to the editorial changes to be in line with the definition of “treatment” in ISPM 5.